

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

155

LA MÉDULA

Maestro HIPÓLITO TERRES

Escuela N° 138

Fojas 20

OBSERVACIONES



1

Localidad : La Médula (D.º. Oaxaca)

Director : Repositito L. Carrez

11.º

Conocimientos populares -

Localidad: "La Médula" (Rep. Aguascalientes)
Escuela: N° 183.-
Director: Hipólito L. Torres.-



2
2.º) Conocimientos populares. - a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades. -

Ejemplos:

1.º) Para golpes internos. - Para los golpes de adentro del cuerpo, producidas por golpes de caballos, apretadas de palo en los abrazos, o llantecadas de carrizos etc etc. se recomienda tomar varias veces al día hasta que desaparezca la enfermedad copitas de aguardiente con sal.

Fuera del aguardiente con sal, se hace té de "costilla de patro".-

Para eso se busca costillas de caballos muertas y se hacen hervir en agua.

A esa agua se le añade azúcar tostado y azúcar sola y se suministra como té.

2.º) Para dolores de dientes. - El poder curativo de "las costillas de patro" es múltiple. - Cuando duelen los dientes basta calentar una "costilla de patro" y morderla suavemente.

3.º) Carrimiente. - Muchas veces la inmadura de una espina por desaseo o por el trabajo se infecta. - A eso se llama "carrimiente". - Para el "carrimiente" aconsejase colocarse en el dedo enfermo un anillo de cola de iguana.

4.º) Dolor de muelas. - Hay que morder "retortuno" con la muela enferma; hacer buchadas de "eregano con sal" o de "molle piezo". - Colocarse también como para el carrimiente un anillo de iguana.

5.º) Para los callos de los pies. - Receta para los callos "la piedra que cae cuando llueve, o sea cuando cae una "manga de piedras" (granizo). Hay que colocarse la piedra sobre el callo.

6.º) Estes. - Colocarse en cruz espinas de peje.

Otro remedio es el siguiente: se cuenta los "tetas" que haya en la mano; se juntan tantas piedritas como sean; se envuelven las piedritas en un trapo chico y se toma en camino.

En el lugar que se camina haga cruz con otros se deja caer

la bolita con piedras con la mano enferma y sin mirarse atrás se sigue la marcha por el mismo camino en forma tal que debe dar una vuelta y volver a su casa por el lado opuesto del que salió:-

Algunos agregan que el que encuentra la bolita y cuenta las piedritas le salen los "testes":-

7º La "pesterilla": (influenza)

Para la influenza o gripe que por acá se llama "pesterilla" se aconsejan varios procedimientos para combatirla:-

Una de ellas es el siguiente: se hace una aplicación con los siguientes "mixtos": resaca de vela, con tabaco y sal:-

Con esa "aplicación" se "aplica" el cuerpo del enfermo en las partes del cuerpo donde duele:-

8º) Dolor de cabeza:- Para fuertes dolores de cabezas se hacen parches de "hierba del sapo" con "resaca de vela", tabaco y sal y azúcar:-

9º) Serración de pecho:- Fumar cigarrillos de hojas de "chamico" con avis en grano y sin tabaco:-

10º) Picaduras de víboras:- Para picaduras de víboras se toma "aceite con leche" o "leche con azul":-

11º) Picaduras de arañas:- Cuando una persona es picada por una araña, aun por ponzoñosa que sea, no es peligrosa, solo basta verla, apretarla y desaharla sobre el lugar picado:-

La "racita remedio":-

12º) Dolor de oído:- Hacer en el oído enfermo locanadas de humo de cigarros, de tabaco o de yerba, y envolver en "lana negra" en "clavo de olor" y se coloca en el oído enfermo:-

13º) Dolor de estómago:- Mascar "cascarilla" (quina) y tragar la salita; o te de manzanilla con sal; o mascar poleo y tragar "el gusto":-

14º) Paperas o azallones:- Cuando por resfrios se inflama la garganta formándose "paperas" o "azallones":-

Algunos "inteligentes" aconsejan: empapar en salba en y ayuna un terrón de sal y ponerse por la garganta y tragar un poco:-

Otro recetan calentar en ayuna un "porongo" y pasarlo por la garganta:-

Otros "inteligentes" curan de "falabra" los "azallones", como el dolor de mandas, muelas "quebrándose":-

15º) Para "la puntada de clavo":- Ha veces se producen neuralgias o jaquecas agudas y rebeldes.- La gente del campo para curarla aconseja este remedio original que he visto practicar:

La inteligente que ha de curar se busca un sapo y con la panza del animal lo pasa en "crúz" tres veces en el lugar de la puntada.- Hecho esto se toma el hatraco y se vá con él hacia un lugar donde no haya agua ni sea llamado y sin mirar hacia el lado del enfermo.-

Después que ha, al lugar citado arrojan allí el sapo y sin mirar atrás se vá donde está el enfermo rezando tres veces el "credo".-



Agosto 12 del 21
Hijaclito Litarrey
Dirección-

Localidad : "La Medida" (Dep. Ayacucho)

Escuela : N° 183.-

Director : : Hijótilo L. Torres.-

4.º) Conocimientos populares j.) Erabalugnas

Ejemplos:

- 1º) 1 Uua
- 2 dola
- 3 tola
- 4 catola
- 5 gira
- 6 girate
- 7 vuelva
- 8 la reina
- 9 a ru
- 10 camarote
- 11 Pedro bil
- 12 quiebra
- 13 cuadros
- 14 cuadros
- 15 y cuadros
- 16 costales
- 17 lina
- 18 que las
- 19 veinte
- 20 sou.-

2º) _____

- 1 Uua
- 2 doxia
- 3 tresia
- 4 cuartana
- 5 alor
- ~~6 alor~~
- 8 de manzana
- 8 berruga
- 8 la té
- 9 contigo
- 10 sou diez



Agosto 12 de 21
 Hijótilo L. Torres
 Director



Localidad: La Viduela (Dep. Ayacucho)
 Director: Hipólito L. Torres

Nómina
 de los trabajos recogidos por esta escuela para el Folclor Argentino.-

Creencias y costumbres

Aa) Superst. relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.- Ej.

- 1º) Los cometas
- 2º) La "luz mala"
- 3º) Remolinos de niebla
- 4º) El arco iris.-

Ab) Superst. relativas a plantas.- Ej:

- 1º) El retortuno.-

Ac) Superst. relativas a animales.- Ej:

- 1º) El lechero
- 2º) El loro
- 3º) La cata (o loro)
- 4º) El rum-rum (fiscoflor)
- 5º) El aguacil
- 6º) El zorro
- 7º) Cuando la majada es quedadora
- 8º) El cuero de venado
- 9º) Los mariposas.-

Ad) Superst. relativas a faenas rurales.-

- 1º) "Cura" de sembrados y chacras.-

Af) Superst. relativas a muerte, juicio final etc.-

- 1º) Chillido de oídos
- 2º) El caso tierra
- 3º) Juicio final

Bb) Juegos populares

- 1º) La sortija
- 2º) El palo jabonado
- 3º) El rompe-calzas
- 4º) La carrera de la cien narajjas.-

- 5º) Carrera de embalsador.-
- 6º) Carrera de tres piernas.-
- 7º) Los hechos.-

Narraciones y refranes

- 2a.) 7 tradiciones populares.-
- 1º) "La disputa Correa"
- 2º) 10 refranes más en loza
- 3º) 46 adivinanzas.-

Arte

Aa) Poesías y canciones.-

Poesía épica.-

- 1º) Estilillo Federal
- 2º) La muerte de Vuaraidy
- 3º) Respuesta de Pinaloza
- 4º) Alabanzas a Guayana

Poesía popular

- 1º) 3 res dedicatorias
- 2º) La "remolienda"
- 3º) "Mal pagadoa"

ac. Poesía infantil

- 1º) Escogiendo novias
- 2º) La viridita
- 3º) Arroz con leche
- 4º) El "veinte" o la "veje"
- 5º) El "puru-poni".-

Conocimientos populares)

a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.-

- 1º) Para golpes internos
- 2º) " dolores de dientes
- 3º) " "carrimiento"
- 4º) " dolor de muelas)
- 5º) " callos en los pies
- 6º) " herpes
- 7º) " la "putecilla
- 8º) " dolor de cabeza)

- 9º) Para cerrazón de pecho
- 10º) " picadura de uilora
- 11º) " " " araña
- 12º) " dolor de oídos
- 13º) " " " estómago
- 14º) " paperas & azallones
- 15º) " "puntada de clavo"

Catal: 55 trabajos (contando como uno solo 10 referencias y 46 adivinanzas). -



Agosto 15 del 92
 Hipólito Torre,
 Director.



Localidad: La Médula (Dip. Aguascalientes)

Director: Hipólito L. Torres

1º

Creencias y Costumbres. -

Localidad "Lachidula" Dep. Ayacucho - Prov. Sa.
 Escuela N° 183
 Nombre del Director: Hipólito L. Carras.
 Nombre de la persona que lo narró:
 Edad de esa persona.



Si el narrador sabe que la conocen otras personas: (con datos recogidos de varias personas -)

1: A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaliza-
 da inanimada). —

Ejemplos:

Cometas - La aparición de estos viajeros celestes, es siempre de mal presagio y anuncia, - según la gente del pueblo - tres cosas: guerra, revolución o sangre - la profecía infalible (según ellos) de algunos de las tres cosas y hasta se afirmó que después del cometa Halley enteramente visible en Mayo de 1910 se produjeron, obedeciendo a su influencia, la guerra Italo-turca; la conflagración Balbánica y la gran guerra Europea (1914 adelante) -

2: La "luz mala" - Dice el vulgo:

"Es el alma del piadito "tal" o "cual", muerto en ese lugar, a campo raso, ya por los indios, o por la montonera o los gauchos, y que aparecerá hasta que un "cristiano" piadoso se conduzca de los restos de quien haya pertenecido y los lleve a lugar sagrado - Dición se perderá - Es un alma en pena - La "luz mala" solo aparece en los "pampas" -

El señor Fortunato Flores, ahora comerciante fijo en Candelaria (Bauhuís) y antes ambulante, persona discreta y no supersticiosa, no fácilmente impresionable ni muy superficialmente instruido, que conoce palmo a palmo el Oeste y Norte de la Prov. de Bauhuís; el Oeste de la de Córdoba y sur de La Rioja me decía hablando al respecto:

- "Yo soy persona que creo que esas cosas sean misteriosas - Yo he oído hablar mucho de "la luz mala" que se aparecía, que se colocaba en el arca del caballo, que cegaba la vista, que

domayaba

Pues, viajaba una vez: salí de San Martín (San Luis) y costeando la sierra de Córdoba iba rumbo al Norte. - Montaba una rica mula y una de paso. -

Los asuntos comerciales me llevaban al Dep. de Minas (Córdoba): No había parado ya Santa Rosa - El Quijote - V. Dolores - Minas Clavero - el Tránsito, y estaba como a dos leguas al Norte de este último punto al anochecer. -

Las viviendas en esa región son distantes, a una, dos o tres leguas una de otra. -

Llegué a la última que había a pedir que comer para mí y mi mula, y cuando me disponía a partir ya, el dueño de casa me dice:

- "¿Señor! ¿I se anima?"

Sabía que se refería a "la luz mala" que aparecía de noche en la "pampa" de Faeco (Córdoba) y que desde allí empezaba a extenderse al Norte. -

- "¿I por que no? Tengo presición de estar mañana temprano en tal punto, le conté. -

- "¿I que no sabe que aparece la "luz mala" en la pampa que hace desmayar, que entorpece los caballos, que se les coloca en el auge? - A ésta hora nadie sabe atravesar la "pampa" argu-lló el paisano. -

Bueno: la "luz mala" de la Pampa de Faeco (Córdoba) estaba de boca en boca, y si mal no recuerdo hasta llamo la atención de "la voz del Interior"

Yo seguí mi viaje como a las 9 de la noche y decía para mí: - "Si fuera picardía de alguna no me asustaran". -

Puse mi buen revólver a la mano y me interné. - No había andado ya bastante y a pesar de que ya con el aviso, miraba, escuchaba y nada veía, ni nada oía ni sentía. -

Pero a poco andar los deseos se me cumplieron. - A lo lejos divisé una pequeña luz, que al principio me imaginé era de alguna vivienda lugareña, pero poco a poco iba creciendo y acercándose, llegó al lado, saltó al otro lado, luego al frente, adelante, detrás, y empezó a alejarse, y volvió a aparecer y por úl-

luzo se fue -

Lo que yo vi era como una bola, no muy grande y de luz blanca, y que desapareció al fin -

Esto es real - me decía - positivo, no es cuento, yo he visto con mis ojos, yo, yo, pero no atribuyo a cosas extrahumanas, ni que no tienen origen terrestre, ni cosas malas, sino simplemente a una refracción de la luz producida quien sabe donde y que al oscilar reasumaba allí.....

Y para corroborar eso me explicó el fenómeno de los fuegos fatuos -

Pero el vulgo dice: "es un alma en pena".

Dña Ingracia A. de Ferrández, vecina de este lugar y señora de bastante edad, hablando al respecto recordó que siendo ella muy niña conoció un viejito que refería eso de "la luz mala" en la forma siguiente:

- "Dí no es "mala" la luz, pues yo jamás le tuve le miedo, y contaba que cuando la veía donde quiera que fuese, se le iba al encuentro y cuando estaba cerca le daba la espalda, se pegaba con la mano en la frente haciéndome saltar para atrás el sombrero, y sin mirar donde caía se alijaba sin mirar para atrás -

Al día siguiente volvía su dueño por el sombrero, y era seguro que cerca o debajo de él encontraba un crucifijo, una medalla de santo o una estampa bendita, la que alzaba y guardaba con veneración -

En efecto, Dña Ingracia me manifestaba que ella vio varias veces a aquel hombre que tenía un colar en el cuello de medalla y crucifijo todos coreguidos en la forma descrita -

Otro viejito (Don Dámaso Oliva, que ya murió) vecino de Guzman (Dep. San Martín - San Luis) me refería a mí hace muchos años que en un río punto del citado Departamento apareció la "luz mala" en un árbol -

La gente le tenía, y en cierta ocasión (de noche) estando

en una "pulperia" varios paisanos se dividió, entonces uno de ellos, por influencia del alcohol, y por ser profano se burló de los otros, desafiando una parada a que iba y veía en que consistía esa luz que tanto alboroto y temores despertaba, y al efecto, montó en su caballo y a todo galope se dirigió hacia el árbol misterioso y no ^{hizo} hubo llegado a fuerza de mucho trabajo por que el caballo se encabritaba locamente, cayó de él y la luz desapareció. Al cabo de un buen rato y al ver que este no regresaba fueron en su busca y lo hallaron desmayado.

3º) Remolinos de vientos (trompas).-

De esos remolinos que el viento forma asemejando traca-luzones gigantes y que se elevan en líneas rectas, la gente tiene dos supersticiones:

- 1º) que es signo característico de lluvias muy próximas.-
- 2º) que es el diablo que anda.-

Respecto a la primera creencia es frecuente y seguro decir:

- "Pronto tendremos lluvias; esos remolinos los anuncian".-
De la segunda, que es la más generalizada y que tiene mucho de más superstición, respecto a su significado es general de que cuando se forman esas trompas, la gente del campo adelanta las dos manos hacia el remolino, forman la "cruz" con los dedos gritando ligerito:

- "¡Cruz, Cruz, Cruz!..... muchas veces como aullentando el espíritu maligno que lleva en sí.-"

4º) El arco iris.-

Por la refracción de la luz blanca del espectro que se quiebra se descompone en sus colores constitutivos, al pasar los rayos de sol por una nube formando así el arco iris.-

Cuando después de una ~~tempestad~~ aparece el iris es signo de buen tiempo, de que ~~termina~~ los días lluviosos y que el sol abrirá esplendente, según creencia vulgar.-



del 921
Hijalito Pérez

Localidad : "La Muela" (Dep. Ayacucho)
Escuela : N.º 183
Director : Hipólito L. Barres



10-6- Supersticiones relativas a plantas.

Ejemplo:

1.º) El retortuno:

Hay un arbusto algo achaparrado y que el fruto consiste en un filamento que se enrolla en espiral ascendente en un eje formado por el mismo filamento que al parecer reniega una vaina.

Este fruto dice que tiene la virtud de aminorar o suprimir ^{ing} simultáneamente el dolor de muelas cuando éste esté en un período agudo con solo ponerlo en contacto con la muela enferma.

O la gente del campo con fe profunda y santa resignación lo aplican según ella con eficacísimos resultados, debido únicamente, según mi opinión al auto-sugestión que se produce.



Agosto 12 del 921

Hipólito L. Barres
Director.

Localidad : La Urdula (Dpto. Ayacucho)
Escuela : N.º 183
Director : Hipólito E. Torres



11

1.º Q. - e) - Supersticiones relativas a animales

Ejemplos:

1.º El lechoso.-

El lechoso es de mal agüero.- Cuando vuela de noche o se asienta sobre una casa, o en una galería, o en el patio, o entra adentro es signo fatal que alguien morirá en esa casa, o persona de su parentela o conocido de estrecha amistad.-

2.º El tero.-

Cuando vuela o grita sobre una casa en números "par" anuncia malicio; si es "impar" y paraca volando ligero y gritando anuncian revolución o sangre.-

3.º La cata (o loro).-

Si duerme adentro y de noche revolotea y se asusta de bien estar, anuncia que un ausente está próximo a llegar.-

4.º El rum - rum (o pica flor).-

Anuncia dicha, felicidad, ventura, cuando revolotea en las flores del jardín y penetra en las fajas de la cara.-

5.º El aguacil (libélula).-

Los insectos de alas y cuerpo largo, que vuela rápidamente haciendo "queveor" (empleando el término vulgar o sea zic-zac), es anuncio según creencia generalizada, de abundantes y próximas lluvias.-

Basta que se produzca la llegada de una bandada de aguaciles (lo mismo que pudiera ser de langostas o mariposas) para que se cifre en ella esperanzas de lluvias en corto tiempo.

6.º El zorro.-

Su aparición es fatalista, especialmente si atraviesa ligero el camino por donde uno vá.- Su aparición es signo que mal resultado traerá ese viaje, siendo esta superstición muy generalizada y terribida en cuenta.-

7.º Cuando la mojada es quedadora.-

Los rebatores o mojadas de cabras en el campo tienen por condición que cuando corre viento se desorientan y en vez de venir al redil o corral empiezan a caminar en contra de él y mientras más fuerte es este más ligero andan en su

contra -

Pero ~~resulta~~ muchas veces que aun sin viento la majada suele quedarse, y cuando esto sucede con frecuencia, se tiene la creencia de que cortando las barbas de las chivas o chivos o de los animales que sepan quedarse y quemándolos en una cáscara de quirquincho y sahumando con ellos a los animales que tengan esa costumbre en el corral que sepan tenerlos es suficiente para que se olviden de quedarse en el campo. -

8: El cuero de venado. -

Un pedazo de cuero de venado es asientado de brujerías. - Dicese que quemándolo y sahumando con él la pieza, todo contagio o mal latente desaparecerá. -

Hay personas que como reliquia lo llevan consigo para que en su cuerpo no entre nada malo. -

9: Las mariposas. -

La aparición de una bandada de mariposas es anuncio de la próxima llegada de alguna peste o epidemia. - Dicese que la última epidemia de cólera fue precedida por ese anuncio. - Las mariposas negras son de mal agüero, y cuando revolotean en torno de una persona o se asientan en sus ropas anuncianle luto en el seno de su familia. -



Agosto 12 del 91
Hipólito Torres
Director

Localidad : "La Medula" (Dep. Ayacucho)
Escuela : N.º 183.-
Director : Hipólito L. Barros



1.º A - d - Supersticiones relativas a faenas rurales

General

1.º Cura de sembrados y chacras.-

Un agricultor a sembrado una o varias chacras con maíz, zapallos, o sandías etc etc por reparado o en conjunto las especies citadas.-

Si cree que por sequedad o humedad no malogrará su cosecha, debe prevenirla también de otros males tales como "cucuma", "arropillo" etc etc y para ello "hay que curar la siembra" según expresión usada.-

Es creencia que su resultado es infalible.-

El ritual es el siguiente:

Terminada el trabajo de arar, sembrar, ramear y aboradar y al sacar los bueyes o caballos o animales empleados en la faena del rastrojo se serrarán todas las puertas de acceso al campo y puntellos hechos, dejando solo una por donde saldrán los animales citados.-

El "curador", que no es necesario esté presente para efectuar la operación, le basta saber la forma que tiene la chacra a curar y a que lado queda la puerta por donde sacaron los animales.-

Al disponerse a curar, hace en el suelo con el dedo un cráquis de la forma de la chacra dejando la puerta para el lado del lado; hecho esto hace ^{puerto} en la puerta una cruz en el suelo con el dedo y dice:

"Yo te curo (una cruz en el suelo)

"Dios te sane (" " " " " aire)

"Amén Jesús (" " " " " suelo)

"María y José (" " " " " aire)

Terminado lo anterior se repite la operación, ^{tres veces consecutivas} deliciéndose tener cuidado que las cruces hechas sean solo de ~~derecha~~ izquierda a derecha.-

Curada así la chacra ^{ya} podría entrar a ella ^{por} tres días siguientes, y si ^{hiciera} la "cura" sería ineficaz. Por creyentes dicen ^{infalible} el procedimiento.-

Ayacucho, 12 de Mayo de 1921
Hipólito L. Barros





Localidad : "La Vidula" (Dep. Orizaba)
Escuela : N.º 183.-
Director : Hipólito L. Torres

13

1.ª - Preguntas relativas a la muerte, juicio final etc

Ejemplos:

1.º Chillido de oídos.-

A una persona resfriada, hinchadas las amígdalas obstruye el paso del aire por la trompa de Eustaquio enarcecándolo en el oído medio, bibrando o chillando por su efecto: el timpán.-

Pero el pueblo, que no se explica el fenómeno, atribuye a otra cosa ese chillido y dice que la muerte pasa por cerca haciendo sonar su campanilla.-

Cuando viene en busca de alguien, estingue su vida parando el sonido de su campanilla hasta producir la muerte, volviendo a seguir.-

Nuestra alma a estado cerca de la de otro mortal cuya última hora ha llegado, y cuando la muerte pasa en su busca, oímos el sonido de sus campanillas.....

2.º El caer tierra.-

Si en una casa hay uno o más enfermos y del techo cae tierra sobre él o ellos es signo fatal e indica que la muerte anunció que terminará su vida.-

3.º Juicio final.-

Producida la muerte de un mortal, su alma al desprenderse de su envoltura carnal, tendrá, según las obras que en vida hizo únicamente dos destinos: si ellas fueron buenas irá al cielo; si fueron malas al infierno.-

Se concibe el cielo como una mansión extra-terrestre celestial, insuperable en bienestar y gozo.- Allí todo es abundante y lindo, agradable, esplendente.-

"El cielo ganan, las almas buenas" dice un adagio.-

En cambio, el infierno es todo lo opuesto.- Es la morada del "Haudinga", ser maligno quien con su prole martiriza, hace su fin con miles de sufrimientos adecuados a las personas que en vida fueron crueles, perversos, de instintos bajos y mezquinos.-

El infierno es el castigo que recibe el alma de esos seres así, según criterio popular.

Agosto 12 de 1921
Hipólito L. Torres



Localidad : La Medula (Dep. Aguachico)
Escuela : N.º 183
Director : Hipólito L. C.

14

113-b

Juegos populares



CA

Ejemplo:

1.ª La sortija:

Este juego consiste en poner dos palos largos plantados en la tierra a $1\frac{1}{2}$ metros o 2 de distancia uno de otro, y a los 2 mts o $2\frac{1}{2}$ mts de altura, atravesarle otro formando un marco, del que se cuelga con un cordón apenas suspendido como para que no se caiga solo, un anillo.

Los que deseen tomar parte en este juego deben estar a caballo y venir de 80 a 100 mts a todo correr con un palito en la mano y pasar por debajo del travesaño.

Todos deben de tratar de meter el palito que traen en el anillo. El que consiga hacerlo gana el premio acordado por el jurado que fiscaliza y que suele consistir en 0.50 p, 1 p o 2 p o más. Sacado así el anillo vuelve a ser colocado tantas veces se quiera, repitiéndose el juego.

Los jinetes deben venir uno tras otro.

2.ª El palo jalonado.

Para este juego se requiere un palo derecho, largo y sin nudos. Se planta en tierra, pero antes se coloca en el extremo de arriba suspendido en un arco o en clavos los objetos que han de constituir los premios, que pueden ser 1 p, 2, 3, o más pesos, pañuelos de seda para el cuello, camisetas, o en una palabra, prendas de vestir, y se jalonea el palo con jalone húmedo, todo, completamente todo.

Los que deseen tomar parte en el juego deben quitarse el calzado. La gracia consiste en trepar al palo así resbaladizo por el jalone hasta la punta y sacar los premios que allí existen, tomándose con las manos, las rodillas y las piernas.

Sucedo ha veces que tras larga jornada consigue alguno llegar hasta muy cerca de la anhelada prenda, pero ya por que faltó la fuerza, o perdió el equilibrio, se precipita al suelo, para cuyos casos se colocan abajo un montón de arena.

Los que consigan llegar y sacar prendas son dueños de ellas.

Otra forma de este juego es colocar en vez de vertical, inclinado, oblicuo al palo jalonado y debajo un pozo grande lleno de agua: En este caso el efecto de ilaridad que se busca es mayor, puesto que, el jugador que se escapa, en vez de caer en arena como en el primer caso, cae al agua y se moja, aumentando el efecto.-

3º El rompe-cabeza.-

Como ha metro y medio del suelo se suspende horizontalmente y por sus extremos un palo que sea derecho y bien grueso de 2 mts de largo, por otros palos verticales.-

El palo horizontal debe unirse a los verticales por un eje en forma tal que tenga un movimiento de rotación al menor esfuerzo.-

El triunfo consiste en pasar de un extremo a otro del palo montando alivento de piernas y guardando el equilibrio de tal forma que en cuanto lo pierdan y no temiendo en que rijetarse por que está en el aire, el palo, por el peso del cuerpo y por la pérdida del equilibrio se da vuelta y el que pretendía pasar, va de cabeza al suelo.-

4º La carrera de las cien naraijas.- (Juego presenciado en Fijain, D. Luis)

Este juego original y lindo consiste en lo siguiente: saber quien termina primero un cometido: si el que va a 20 cuadras de distancia a traer una botella con agua puesta allí de ex-proprio al paso de un caballo, o el que tiene que guardar en un canasto 100 naraijas puestas todas en una línea recta a 2 mts de distancia una de otra "a paso de hombre" y una por una.-

Pues bien: el juego se empieza así: de un mismo punto y a la voz "tres" salen los competidores; uno al paso de su caballo a traer la botella con agua y el otro a su paso natural a alzar la naraija nº 1 que dista 10 mts del canasto donde debe guardarlas 100 y vuelve a alzar la naraija nº 2 que está a 2 mts de la nº 1 y la lleva al canasto y vuelve siempre al paso a buscar la nº 3 que está a 2 mts de la nº 2 y la lleva al canasto y así sucesivamente vuelve por las nº 4, 5, 6, ..., 10, 50, ..., 70 etc etc hasta que

termina con la naranja n.º 100.-

Si el hombre de la naranja termina su empeño antes que llegue el hombre de la botella con agua ha ganado la apuesta, y por el contrario, la pierde.-

A que goma uno u otro se erogan fuertes apuestas.- Los partidarios de uno y otro fiscalizan el desarrollo de la prueba de su adversario, es decir: para que el del caballo no haga tro-tar ni galopar en animal y el de acá para que no apremure su paso ni corra fuerte que la parada fue a paso de hombre y a paso del caballo y para que ambos cumplan lo estipulado.-

El juez así dispuesto le visto ganar al hombre de la botella con agua.

5.º Carrera de embolador.-

Tiene este juego sus 1.º, 2.º y 3.º premios: Consiste en meter dentro de bolsas de lona los pies y piernas de los que han de jugar y atarle la boca de la bolsa en la cintura.-

Se colocan en línea, y a la voz "tres" rompen su carrera hasta una línea indicada a 50, o 60 mtz y paralela a la largadora.-

El 1.º-2.º y 3.º en llegar tienen sus premios respectivos.- Para aliviar la distancia y no caer hay que andar a saltos, de lo contrario cae al suelo y es costoso levantarse.-

6.º Carrera de tres piernas.-

Se juntan los jugadores de parejas.- Colocados a la par la vista al frente se ata con pañuelo la pierna de recba de uno con la izquierda del otro a la altura del pie y la rodilla y los brazos se cruzan por el hombro del compañero.-

Así dos hombres tienen únicamente "tres piernas".-

Formados que se hayan hechas "tres piernas" como las que dicen participar de la carrera, se alinean en la raya largadora y a la tercer palmada parten las parejas a todo correr, tanto como pueden.- Los 1.º-2.º y 3.º en llegar a la línea perdedora tienen sus respectivos premios.

7.º Tres bochas.-

Este juego se efectúa en una "cancha de bochas", de pro-

posición arreglada, y se hace en un terreno plano, de 2 mts de ancho por 10, o 12 de largo rodeado de postes o vallas.

Las bochas son ocho: cuatro lisas y cuatro rayadas, y una bochin. - El bochin es el más pequeño y se arroja a un extremo de la cancha mientras los jugadores se colocan en el otro extremo.

El triunfo consiste en arimar sus bochas más cerca al bochin que las del contrario y cobran puntos según sea el número de bochas más al bochin que al bochin que tenga.

Por ejemplo: empieza el juego saliendo con una bocha lisa el jugador = A = y queda a poca distancia su bocha del bochin; tira ahora = B = su bocha rayada y no consigue quitarle el punto y vuelve a tirar otra rayada.

Ahora el jugador = B = puede hacer dos cosas con esa 2ª bocha: tratar de arimarla más cerca al bochin que la bocha lisa, o bien, si sabe bochar, dá una "chanta" a la lisa y la saca y queda dueño de dos puntos, o bien "chanta" el bochin y lo lleva más allá y queda siempre con dos puntos.

Pero si no ha podido ni bochar la lisa ni sacar el bochin, y la lisa está siempre firme tiene nuevamente que tirar una tercera rayada con la que hará su juego: arimar o "chanta" el bochin o la lisa.

Si termina su cuarta bocha y nada hace, recién vuelve a jugar el de las lisas quien seguirá arimando.

Jugadas las ocho bochas se hace el cómputo y se va anotando: "lisas" tantos puntos; "rayadas" tantos.

Las primeras bochas que terminen la cantidad de puntos a que iba el partido gana la apuesta.

Es un juego interesante y divertido y de mucho ejercicio muscular y cálculo.

~~8.ª Sección~~



Goats 12 de 1921
Lipáliz, Barros



Localidad : *La Medula (Dip. Ayacucho)*

Director : *Hijólitto L. Torres*

2.º

Narraciones y refranes.

Localidad : "La Meduela" (Dep. Boyacá)
Crecula : N.º 183.-
Director : José María L. Torres



2.º - a) Tradiciones populares

Ejemplo

La difunta Carrea -

En la Provincia de San Juan (en Cauca) en el lugar denominado "El Valleito", existe según versión y tradición de los habitantes de esta zona una noche de San Luis y San de La Virgen, una cruz, sitio que indica el lugar donde murió abandonada y de sed, en una época que no se podido precisar con exactitud, una mujer, que la creencia populara santificado por el martirio que sufrió en su muerte, y a cuyos milagros ocurrese la fé del que ~~por~~^{por} una circunstancia de peligro o apuro para remediar el mal.-

Los milagros de la difunta Carrea son patentes, evidentes, según la creencia lugareña, y pudiera citarse ~~uno~~^{muchos}, sino cientos, pero no lo hago, narrando solo lo que de ella se cuenta.-

Sobre este hecho he recogido dos versiones, que si bien difieren en la forma, en el fondo son idénticas -

1.ª Versión - (Según don Esteban Chacón vecino de este lugar, de 62 años y de otras personas, y que es la más generalizada) -

Se sabía antiguamente, en tiempo del coloniaje español, un camino carretero que unía las ciudades de Córdoba y San Juan que pasaba por el Norte de Córdoba y sur de la de La Virgen y que sirvió entre esta última provincia y la de San Luis de límites, y que se llamaba "de los cordobeses", camino que actualmente existe pero por las menuras posteriores a sido cortado o borrado en parte.-

Por este camino que atravesaba una dilatada "travesía" al entrar a la Prov. de San Juan, donde escasea el agua y abundan los "mildanos" y "guadales" solía viajar continuamente de los "llanos" de La Virgen a la ciudad de San Juan, una mujer apellidada Carrea y cuyo nombre no se podido establecer.-

En cierta ocasión, esta mujer, en estado de embarazo, fue tomada por el parto en el camino a San Juan, ~~entonces~~^{entonces} en inodo a esta ciudad con poblaciones casi enteras de los "llanos" viajando obligados por una espantosa sequía que azolaba la comarca, y en el lugar "El Valleito" (Cauca)

Por efecto de la enfermedad, la accedió la fiebre y habiéndosele concluido el agua de sus "chiflos" y no pudiendo ser socorrida ni auxiliada

por nadie, murió de sed.

En el parto dió a luz un niño (varón).

Cuando fue encontrada, días después, por algunos viajeros, que también peregrinaban buscando agua, estaba muerta y el hijo que aun vivía fue recogido por ellos y llevado a la ciudad donde se crió.

Esta versión dice que la Carrea viajaba continuamente por el citado camino, y entiendo que ha sido mujer muy conocida por esos lugares.

2ª Versión. - Don Federico Albarez, sanjuanino de origen, de 92 años de edad y vecino de Candelaria (Santiago) donde está radicado desde hace como 50 años me dijo que:

..... "las fuerzas del Sr. Lamadrid abanzaban de Tucuman por San Juan al sud.

De los soldados que la acompañaban, varios venían con sus mujeres.

Una de ellas, esposa de un soldado) venía embarazada y el parto la tomó en "El Vallecito".

Fue abandonada, y no sale explicar si después de alguna acción o venían perseguidos.

El caso es que la pobre mujer, exágitada por la enfermedad y sola completamente, sin tener alma viviente que la ampare y apoyada por la fiebre murió de sed, y la criatura (de sexo masculino) fue recogida por unos viajeros y llevada a la ciudad de San Juan donde se crió.

Las dos versiones identifican que: una mujer de apellido Carrea murió de sed en el camino a San Juan y que su alma, santificada por el martirio y el sufrimiento es milagrosa.

En el lugar citado, enterrado el cuerpo, fue puesta una cruz para indicar la sepultura.

Fue colgada un ~~desta~~ de vaca y todos los fiadores que pasan por el lugar depositan monedas "para andar con suerte; para que el alma de la difunta los ayude."

Cuentase que en cierta ocasión un señor de apellido Cevallos marchaba en dirección a San Juan por esa camino con una tropa de mulas que debía llevar a Chile.

Eluvia, y por no sé que motivo las mulas empezaron a dis-

parar en todo sentido aristadas y sin tiro.

El dueño de la tropa que debia a plazo fijo ^{hacer} en entrega de mulas ante que se cerrara la cordillera, hizo una "manda" a la difunta Carrea de que le ayudara a juntar las mulas y en pago de ello, si lo hacia, el se comprometia a trabajarle un mausuleo y un oratorio, y al efecto, al dia siguiente, como cosa providencial, las mulas sin faltarle una amanecieron juntas, y así pudo el Sr. Cervera seguir su viaje y dar su cumplimiento.

De su pago de su ayuda, trabajó para la difunta Carrea lo prometido, trayendo el agua y los materiales de construcción de largas distancias y con el sacrificio consiguiente.

Allí existe, segun me han informado ese trabajo, que la fe cristiana levanto en homenaje a esa pobre mujer de alma buena que murio de sed, abandonada a los azares de su vida por el resto del mundo viviente.

Por miles de la difunta son numerosos, contando en esta region con muchos creyentes y devotos.



Agosto 12 del 91
Hipólito Torre

Localidad : "La Vidula" (Dk. Ayacucho)
Escuela : N° 183.-
Director : Hipólito L. Torres



19

2-e) Refranes y adivinanzas

Ejemplos:

(Refranes) (los más en boga actualmente):-

1º) Vamos a ver lo que el mundo ofrece
tan pobre y comprando resas.-

2º) ¡Jajaj!
Paroto con maíz.-

3º) Ni no se pelan lobos
Ni se remiendan alpacas.-

4º) Ay juna
Dijo un pato en una laguna.-

5º) Si las vacas son de Juan,
De Pedro no digo nada,
Porque si digo, dirán,
Diles quedará de respar.-

6º) Soy como la flor de viznaga
No me haga "reñtrí", no me haga.-

7º) Si te haz enojado por eso,
talón rasgado hasta el hueso;
Si te seguirás enojando,
De te seguirás rasgando;
Si te dejás de enojar,
no te dejará de rasgar.-

8º) No miro menos la tira
porque la vaca "rompida"
Si le ponés un remiendo
No a do quedar parecida.-

9º) No ha caso, dijo Díaz,
El carro está "pa la villa"
No hay plata ni procedencia,
Ahora solose vende, no se fia.-

10º) ¡Ay jine pucha! mujeres
Amigas del interés,
Si el "quinquinto" tuviera plata
Cambiar lo habrían de querer.-

Adivinanzas: (rujios y mueras):-

1º) Cien niñas en un castillo } las marañes
todas vestidas de amarillo.

2º) Doña María Cacho
en el tronco de un quebracho } la gallina
parió un muchacho; } y el huevo.
está vivo ni muerto }
ni hembra ni macho.-

3º) Salté una vía,
salté otra vía, } la muertera -
corté una maraña }
donde no había.-

4º) El ravelco, travelco } el avej talé -
baravelco, }
calzoviellos blanco

5º) De arriba llueve
de abajo crece.
costale un pedazo } el queso.
que te parece.

6º) Pira, fura
parda petiza. } la ojata.

7º) Saltaba y saltaba
D no era la tava. } el sapo.

8º) Chicha me dicen,
chicha no soy } el chicharrón
Don me llaman
D así soy.

9º) Pampa blanca
semillas negras } el papel
los litros
inco toros } los 5 dedos
y el lapicero.
y una ternera.

10º) Alto en altura
remiendo sin costura } los melces.

11º) Largo y angosto
como el mes de agosto } el camino

12º) En aquel letrado apuro
hay una fogada de queso } la luna

13º) Saltaba y saltaba
y allí nomás estaba } la tava
y la plata la ganaba.

14º) Una vieja con un diente
blanca toda en grito } la campana

15º) En el campo verdejosa } las piedras
y en las eras cubren. } (los cobros)

16º) Suebo bala,
portacho mala cola } el mataco

17º) En lo alto vive,
en lo alto mora, } la araña
en lo alto tije
la tejedora

18º) Una gzejita mora } la aguja
con riendas en la cola } con hilo

19º) Colorín colgando, } la carne
peludín llorando. } el gato

20º) Hoy una señorita
muy aseñorada } la villosa
que siempre anda ligero
y que siempre anda enojada

21º) Dulce como miel, } las uvas
amargo como hiel } cuando maduran
y se secan.

22º) Cuando chiquito peludito, } el melón
cuando grande peladito

23º) Una viga larga y recia } la vela
que le corre la maritica

24º) Raggiña y raggiña } la cartilla
y camina con los uñas

25º) E e dá
y no lo ves } el aire.

26º) Voy a tu lado }
y no me voy } la orga

27º) En un cuarto obscuro }
estaba Juan desnudo } el cacharón

28º) Oro no es,
Plata no es,
Abri la cortina } la nuñez
Dueres lo que es.

29º) Tapa tapa }
corazón de vaca } los lefiguanes
(pañal de vacas)

30º) Un nigro amortajado }
cabazón y calorado } el cigarrillo

31º) Va y viene }
y en el camino } el moque-
se entre tiene

32º) Largo como lazo }
redondo como cedazo } la alquira
y la represa.

33º) En aquel quebracho gacho }
está Juan barbocho } el revuelto
pegando gritos fortísimos

34º) Cuatro palomas en un árbol;
cuatro cazadores cogiendo;
cada cual mató la suya;
y las de más se volaron. }
son tres cazadores }
rey y un perro }
llamado "cada }
cual" que mató }
mató una paloma. }
una.

35º) Estirate Juana larga }
te bejaré una cacharada } la masa
al hacer pastel.

36º) En aquel pino }
está un negro fino. } el jote

37º) Por altos va }
por altos viene } el sol
Corona de oro }
tiene.

38º) Cuando chiquita }
como costillita; } la luna
cuando grandecita }
como tortillita.

39º) Larga y lisa }
como la varilla } la villosa
de la justicia

40º) Divillo, ovillo }
cara de indio viejo } el mataco.

41º) Chiquitís, chiquitís }
como granito de ajís }
carrerís, carrerís } la chispa
y nunca balcazarís

42º) En blancos pájaros nací }
en verdes me cautivé } el membrillo
tan grandes fueren mis males }
que amarillo quedí.

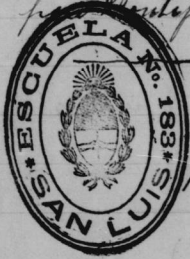
43º) Voy al campo }
pego un grito } el facha
vengo a las caras }
calladito.

(a la vuelta)

44) que será una quisa cosa
de obalada construcción,
que todos los bombos tienen } la letra
pero las mujeres no; }
Ni asta el azejoliso tiene }
como los toros doz. }

45) ¿que será "querera"? } la mujer del
quero. }

46) Yo soy la redonda del mundo }
y que sin mi no balra á Dios } la
Papas y Cardenales } letra
por Pontíficos no. } o.-



Agosto 12 del 92
República Mexicana